

ΔΙΑΒΑΣ
ΕΙΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ ΒΟΗΘΗΣΟΝ ΗΜΙΝ
COME OVER
INTO MACEDONIA AND HELP US

Συγγραφή
Κατερίνα ΕΡΕΥΝΙΔΟΥ
Μετάφραση
Δρ Έλλη ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ
Written by
Katerina EREVNIDOU
Translated by
Elly ECONOMOU



Εισαγωγή

Ο τίτλος του βιβλίου που κρατάτε είναι: «Διαβάς εις Μακεδονίαν βοήθησον ημίν», και τελιώνει το βιβλίο με τη φράση: «Από εκεί, ακολουθώντας την κλήση του Μακεδόνα, ο Παύλος και οι σύντροφοί του έρχονται στην Ελλάδα, μια ακριανή γωνία της Ευρώπης, την ευαγγελίζουν και την καθιστούν εφιαλτήριο του Χριστιανισμού αυτής της ηπείρου». Ανάμεσα στις δύο αυτές φράσεις εμπερικλείεται όλη η δραστηριότητα του Αποστόλου Παύλου στην Ελλάδα.

Με μεγάλη διάθεση ξεκίνησα τη συγγραφή αυτού του βιβλίου, και η πλούσια βιβλιογραφία του δικαιώνει το επίθετό μου με τις έρευνες που έκανα.

Η κάποια επιτυχία που πιστεύω, του βιβλίου αυτού, οφείλεται στο γεγονός ότι είμαι Ελληνίδα και γνωρίζω από πρώτο χέρι ό,τι αφορά στη χώρα μου. Έχω διαβάσει το ίδιο θέμα από ξένους συγγραφείς οι οποίοι, παρά τις φιλότιμες προσπάθειές τους, παρουσιάζουν ανακρίβειες, που οφείλονται σε άγνοια της ελληνικής πραγματικότητας. Και όταν λέω «ό,τι αφορά στη χώρα μου», εννοώ τη γεωγραφία της, την ιστορία της, η οποία βυθίζεται μέχρι τη μυθολογία, την αρχαία ελληνική γλώσσα και άλλα στοιχεία. Επίσης, έχω επισκεφθεί τα περισσότερα από τα μέρη που αναφέρω, και τα μελέτησα. Προσθέτω ακόμη, ότι οι σπουδές μου θεολογίας και δημοσιογραφίας συνέβαλαν στην ποιότητα αυτού του βιβλίου.

Θα ήθελα να αναφερθώ σε μια τρυφερή παράγραφο στη σελίδα 81, που είναι προσωπική μου εμπειρία: «Η άλλη Παλαιохριστιανική Βασιλική είναι η εκκλησία της Αχειροποιήτου, και αυτή μεγάλη σε διαστάσεις. Στο διάστημα της γερμανικής κατοχής (1941-1944), αυτή η εκκλησία, σαν στοργική κλώσσα πρόσφερε ζεστασιά κάτω από τα φτερά της στο Γ' Γυμνάσιο Θηλέων Θεσσαλονίκης, το οποίο έμεινε άστεγο, αφού οι κατοχικές δυνάμεις των Ναζί είχαν επιτάξει το κτίριο του Γυμνασίου. Μέσα στα άστεγα κλωσσόπουλα ήταν και η γράφουσα».

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωσή του, διαβάστε τον πίνακα των περιεχομένων. Αυτός ευθύς εξ αρχής θα σας δώσει μια ολοκληρωμένη εικόνα του βιβλίου.

Σημειώνεται, όταν ένα βιβλίο περνάει στα χέρια μας, το ξεφυλλίζουμε πρώτα για να δούμε τις εικόνες του. Όπως δήποτε θα το κάνετε και στο βιβλίο αυτό. Θα διαπιστώσετε ότι αρκετές από τις φωτογραφίες του έχουν θέση βιβλιογραφίας.

Οφείλω ένα μεγάλο ευχαριστώ στη φίλη μου Δρα Έλλη ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο Andrews στο Μίτσιγκαν των Ηνωμένων Πολιτειών, η οποία αφιλοκερδώς έκανε τη μετάφραση στα αγγλικά.

Σας εύχομαι καλή ανάγνωση.

Κατερίνα ΕΡΕΥΝΙΔΟΥ